



Iranian Languages Corpora

www.irancorpora.com

16331003

Abuzeydâbâdi

A list of verbs

Consultant: Asma Fatehi

Location: Iran, Kashan, Abuzeydâbâd

Collector: Mahdiye Abedi

Date: April 2024

Digitized and transcribed by: Esfandiar Taheri

۱۶۳۳۱۰۰۳

ابوزیدآبادی

فهرست فعلهای پایه

گویشور: اسما فاتحی، اهل ابوزیدآباد، کاشان

گردآورنده: مهدیه عابدی

تاریخ: فروردین ۱۴۰۳

پردازش دیجیتالی و آوانویسی: اسفندیار طاهری

2

00:00:08,300 --> 00:00:15,000

baxmariâ شکسته شد

ax^amariyɪ شکسته می‌شود

3

00:00:15,250 --> 00:00:17,200

hovavarzi می‌هَلد، می‌گذارد

4

00:00:17,450 --> 00:00:23,100

hovedâ داد

hovadɪ می‌دهد

5

00:00:23,550 --> 00:00:29,300

der-e-hot آویزان کرد

dar kömi hot آویزان خواهد کرد

6

00:00:30,150 --> 00:00:35,600

evehɪ می بافد

be-e-vat بافت

7

00:00:36,250 --> 00:00:42,350

hovε:šemâr شمرد

hovεšmorɪ می شمارد

8

00:00:42,700 --> 00:00:49,850

âr-e-gerâ برداشت

âragerɪ برمی دارد

9

00:00:50,450 --> 00:00:54,000

šid ve-e-ka پهن کرد

šid väkerɪ پهن می کشد

10

00:00:54,250 --> 00:01:00,550

âr-e-sat وزن کرد

âr-asanjɪ وزن می کند

11

00:01:00,850 --> 00:01:06,350

be-e-bar آورد

atâre می آورد

12

00:01:06,650 --> 00:01:12,350

be-e-het آبیاری کرد

ahanjɪ آبیاری می کند

13

00:01:12,700 --> 00:01:17,250

be-e-bä بُرد

eberɪ می برد

14

00:01:17,650 --> 00:01:22,550

böbö شد

ebɪ می شود

15

00:01:22,850 --> 00:01:29,250

böčawsâ چسبید

ečawsɪ می چسبید

16

00:01:29,900 --> 00:01:34,950

be-e-čid چید

εčenɪ می چیند

17

00:01:35,250 --> 00:01:41,500

der-e-bast بست

deräbandɪ می بندد

18

00:01:42,000 --> 00:01:48,300

ruša hâbö روشن شد

ruša hoabe روشن می شود

19

00:01:48,450 --> 00:01:54,600

rušn-e hâka روشن کرد

rušn-akerı روشن می کند

20

00:01:54,950 --> 00:02:00,650

darkat افتاد

deräke می افتد

21

00:02:01,100 --> 00:02:06,950

be-e-kaš کاشت

ekârı می کارد

22

00:02:07,850 --> 00:02:13,700

der-e-peš پوشید

der-äpuşı می پوشد

23

00:02:14,250 --> 00:02:19,700

der-e-van انداخت

derävenı می اندازد

24

00:02:20,150 --> 00:02:26,350

hov-e-dašt دوخت

hoväderze می دوزد

25

00:02:26,650 --> 00:02:32,650

be-e-viard پاره کرد

eviärı پاره می کند

26

00:02:33,200 --> 00:02:39,300

beviariâ پاره شد

eviäriyî پاره می شود

27

00:02:39,800 --> 00:02:45,000

be-e-did دید

ivini می بیند

28

00:02:45,450 --> 00:02:51,450

hov-e-dot دوشید

hoväduşî می دوشد

29

00:02:52,000 --> 00:02:58,000

dam-e bədâ صحبت کرد

dəm ädî صحبت می کند

30

00:02:58,200 --> 00:03:04,200

be-e-fa:mid شنید

afa:mî می شنود

31

00:03:04,750 --> 00:03:10,750

hoveštâ ایستاد

hoväyeştî می ایستد

32

00:03:11,550 --> 00:03:17,550

yägâ خواست

yäyi می خواهد

33

00:03:18,300 --> 00:03:24,300

be-e-g^ara گرفت

egiri می گیرد

34

00:03:24,750 --> 00:03:30,750

begiriâ گرفته شد

egiriyi گرفته می شود

35

00:03:32,000 --> 00:03:38,000

der-e-gaš گزید

dar-ägezi می گزد

36

00:03:38,500 --> 00:03:44,500

der-e-bas بست

deräbandi می بندد

37

00:03:44,950 --> 00:03:50,950

hâxot خوابید

hoväxosi می خوابد

38

00:03:51,200 --> 00:03:54,350

hoväxos^ani می خواباند

39

00:03:54,650 --> 00:04:00,350

be-e-rit خرید

erini می خرد

40

00:04:00,600 --> 00:04:06,600

bəvedašt گذشت کرد

kömi vedašt گذشت خواهد کرد

41

00:04:07,250 --> 00:04:12,850

be-e-joyid جوید

öjovi می جود

42

00:04:13,400 --> 00:04:19,400

bežad زد

eženi می زند

43

00:04:20,200 --> 00:04:26,200

be-e-kaš کاشت

əkârî می کارد

44

00:04:26,500 --> 00:04:32,500

hov-e-vat کند

hoväveji می کند

45

00:04:32,900 --> 00:04:38,700

be-e-leš لیسید

elēsi می لیسد

46

00:04:39,000 --> 00:04:44,300

bäma آمد

etı می آید

47

00:04:44,550 --> 00:04:50,550

bömar مرد

emēı می میرد

48

00:04:50,900 --> 00:04:56,900

bəman ماند

əməı می ماند

49

00:04:57,050 --> 00:05:02,600

be-e-meš مدفوع کرد

emēı مدفوع می کند

50

00:05:02,900 --> 00:05:08,100

be-e-möt مکید

ömojı می مکد

51

00:05:08,750 --> 00:05:14,750

bepiči viâ پیچیده شد

epičiı پیچیده می شود

52

00:05:15,750 --> 00:05:22,350

sorâq ârgera پرسید

sorâq âragerı می پرسد

53

00:05:22,700 --> 00:05:29,100

der-e-peš پوشید

deräpušɪ می پوشد

54

00:05:30,250 --> 00:05:36,250

der-ie-pušnâ پوشاند

deriäpušɪ می پوشاند

55

00:05:36,950 --> 00:05:39,700

böpüsia پوشید

56

00:05:39,800 --> 00:05:43,250

epüsene می پوشاند

57

00:05:43,500 --> 00:05:48,600

be-e-vat بافت

evehɪ می بافتد

58

00:05:48,950 --> 00:05:54,500

bäräsâ رسید

aräsɪ می رسد

59

00:05:54,750 --> 00:05:58,300

be-e-räsnâ رساند

aräsɪ می رساند

60

00:05:58,850 --> 00:06:04,850

be-e-kinâ فرستاد

ekini می فرستد

61

00:06:05,550 --> 00:06:11,550

be-e-brid برید

ebrini می بُرد

62

00:06:11,850 --> 00:06:17,850

be-briniâ بریده شد

ebriniyi بریده می شود

63

00:06:18,850 --> 00:06:24,850

beroma eka گریه می کرد

abrame گریه می کند

64

00:06:25,500 --> 00:06:31,500

berijîâ ریخته شد

erijiyi ریخته می شود

65

00:06:31,850 --> 00:06:37,450

be-e-rut فروخت

oruši می فروشد

66

00:06:37,850 --> 00:06:44,200

borušiâ فروخته شد

orušiyi فروخته می شود

67

00:06:44,700 --> 00:06:50,250

be-e-sât ساخت

ösâjI می سازد

68

00:06:51,100 --> 00:06:56,600

be-e-sōvid سایید

osōvenI می سابد

69

00:06:57,250 --> 00:07:02,900

bosoviyâ ساییده شد

osoviyI ساییده می شود

70

00:07:03,100 --> 00:07:08,400

bösot سوخت

osujI می سوزد

71

00:07:08,700 --> 00:07:14,700

be-e-suĵnâ سوزاند

osuĵʾnI می سوزاند

72

00:07:15,000 --> 00:07:19,950

büşo رفت

ešI می رود

73

00:07:20,550 --> 00:07:26,250

bətarsâ ترسید

ɛtarsI می ترسد

74

00:07:26,650 --> 00:07:32,650

be-e-tarsnâ ترساند

ɛtars^anɪ می ترساند

75

00:07:33,150 --> 00:07:39,150

be-e-var آورد

ɛtârɪ می آورد

76

00:07:39,450 --> 00:07:44,600

be-e-vâ گفت

ovâjɪ می گوید

77

00:07:44,750 --> 00:07:50,100

hâgelâ برگشت

hovâgelɪ برمی گردد

78

00:07:50,450 --> 00:07:56,450

hovaigelnâ برگرداند

havâgelɪ برمی گرداند

79

00:07:56,950 --> 00:08:02,950

vir-e hâka جا گذاشت

vir hoakere جا می گذارد

80

00:08:03,300 --> 00:08:09,300

be-derezâ دوید

edereze می دود

81

00:08:09,700 --> 00:08:14,850

be-e-kan کند

ekənɪ می کند

82

00:08:15,350 --> 00:08:21,350

hoveštâ ایستاد

hoväyeštɪ می ایستد

83

00:08:21,800 --> 00:08:27,250

be-e-yoš جُست

yuzdɪ می جوید

84

00:08:27,450 --> 00:08:33,450

be-veret گریخت

everejɪ می گریزد

85

00:08:33,750 --> 00:08:39,150

be-e-xä خورد

oxorɪ می خورد

86

00:08:39,450 --> 00:08:45,450

pi-eves زد

pi-yazdɪ می زند